Inhaltsverzeichnis

CAROLA HEINRICH (Bratislava/Wien)
und THEDE KAHL (Jena/Wien)
Sprachen – Kulturen – Literaturen: Ein Reisebericht 11

Tabula gratulatoria 17

Heinrich Stiehler – Einblicke in Leben und Werk 21

Bibliographie 23

ANNÄHERUNGEN UND ERINNERUNGEN

HANS-RUDOLF „DOLF" SCHIESSER (Berlin)
Ein deutsches Rehkitz findet sein Heil in Österreich.
Skizzen einer Freundschaft 37

MIRCEA MARTIN (București)
București – Viena – Paris. Omagiu pentru un românist 59

CHRISTIAN DELRUE (Lyon)
Fidélité et fraternité. Le salut de l'Association des Amis de Panaït Istrati
à Heinrich Stiehler 65

RUMÄNISCHE SPRACHE UND KULTUR

EVA-MARIA REMBERGER (Wien)
Aniversarea aceasta trebuie sărbătorită! 75

KLAUS BOCHMANN (Leipzig/Halle)
Traditionen, Kollusionen/Kollisionen, Evasionen.
Schicksale rumänischer Sprachwissenschaft zwischen 1944 und 1989 87

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1168981050

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

MĂDĂLINA DIACONU (Wien)
Mehrsprachigkeit als Chance der kleineren Kulturen. Der Fall Rumänien 103

MARIANA HAUSLEITNER (Berlin)
Die Folgen der Rumänisierungspolitik in der Bukowina
für die jüdische Bevölkerung nach 1918 123

WOLFGANG DAHMEN (Bamberg/Jena)
Perspektiven der Rumänisch-Studien im deutschsprachigen Raum heute 135

RUMÄNISCHE LITERATUR

AURELIA MERLAN (München)
Die Donau in der rumänischen Volksdichtung 151

ANKE PFEIFER (Berlin)
Die Donau – schön und blau nur in Wien oder auch in Rumänien?
Zur literarischen und filmischen Darstellung des Flusses in der Gegenwart 169

CAROLA HEINRICH (Bratislava/Wien)
Mit einem lachenden und einem weinenden Auge.
Postsowjetische Erinnerungskulturen in Rumänien und der Republik Moldau 187

ANTON STERBLING (Fürth)
Wendepunkte der rumäniendeutschen Literatur und die Schwierigkeiten
kritischer Intellektueller 203

ILINA GREGORI (Berlin/Frankfurt am Main)
Ein „selbstloser Revanchist": Cioran gegen Emil? 217

LAURA CHEIE (Timişoara)
Paul Celans und Tudor Arghezis *Stimmen* 231

ZAMFIR BĂLAN (Brăila/Bucureşti)
Panait Istrati: scrisori către Mihail Sadoveanu 247

© Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur

SERGUEI FEODOSSIEV (Kiev)
Vladislav Khodassevitch et Nina Berberova. Critiques de Panaït Istrati 255

CHRISTINA VOGEL (Zürich)
Benjamin Fondane: sur le seuil de l'extrême 265

FLORIN OPRESCU (Vienne/Timişoara)
Gherasim Luca – cubomanies, graphomanies, bégaiements
et autres résurrections surréalistes 277

FRANZÖSISCHE LITERATUR UND KULTUR

GEORG KREMNITZ (Wien)
Beziehungen zwischen Okzitanien und Rumänien im 19. Jahrhundert.
Einige Streiflichter 293

MARINA MUREŞANU IONESCU (Iaşi)
Le(s) modèle(s) francais et allemand dans la culture roumaine 305

FRITZ PETER KIRSCH (Wien)
Die Völker des Ostens und Frankreich in *Légendes démocratiques du Nord*
von Jules Michelet 323

DEUTSCHE SPRACHE UND KULTUR

IOANA CRĂCIUN (Bukarest)
„Das Auge des Objektivs sieht, was noch keines Menschen Auge gesehen hat".
Die Gestaltung des Phantastischen in Thea von Harbous Roman
Frau im Mond und in dessen gleichnamiger Verfilmung durch Fritz Lang 337

ELEONORA RINGLER-PASCU (Timişoara)
Aventura traducerii unui text literar: *Immanuel Kant* de Thomas Bernhard 357

LARISA SCHIPPEL (Wien)
Verbrannte Übersetzungen und ihre AutorInnen 367

Kulturkontakt und Mehrsprachigkeit

Karsten Garscha (Frankfurt am Main)
Kulturmischung, kulturelle Heterogenität und Transkulturalität in der Erzählliteratur Hispanoamerikas.
Alejo Carpentier, José María Arguedas, Jorge Galán 385

Doris Posch (Wien)
Mille Soleils und *Touki Bouki*: Filmische Verortungen im Dazwischen 397

Peter Cichon (Wien)
Mehrsprachigkeit in Ceuta und Melilla. Ein Reisebericht 413

Alexandru Cizek (Münster)
Odysseus, Migrant unserer Zeit. Freiwissenschaftliche Betrachtungen 425

Thede Kahl (Jena/Wien)
Von Karagöz zu Karagiozis.
Zur Gräzisierung des osmanischen Schattentheaters 447

Literarische Grüße

Liviu Papadima (Bucureşti)
Why (Not) To Read? Traveling into the Space of Fiction 469

Ioana Nechiti (Wien)
Gedichte 484

Constantin Abăluţă (Bucureşti)
Emigrant în albastru (Fragment inițial dintr-un roman inedit) 489

© Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur